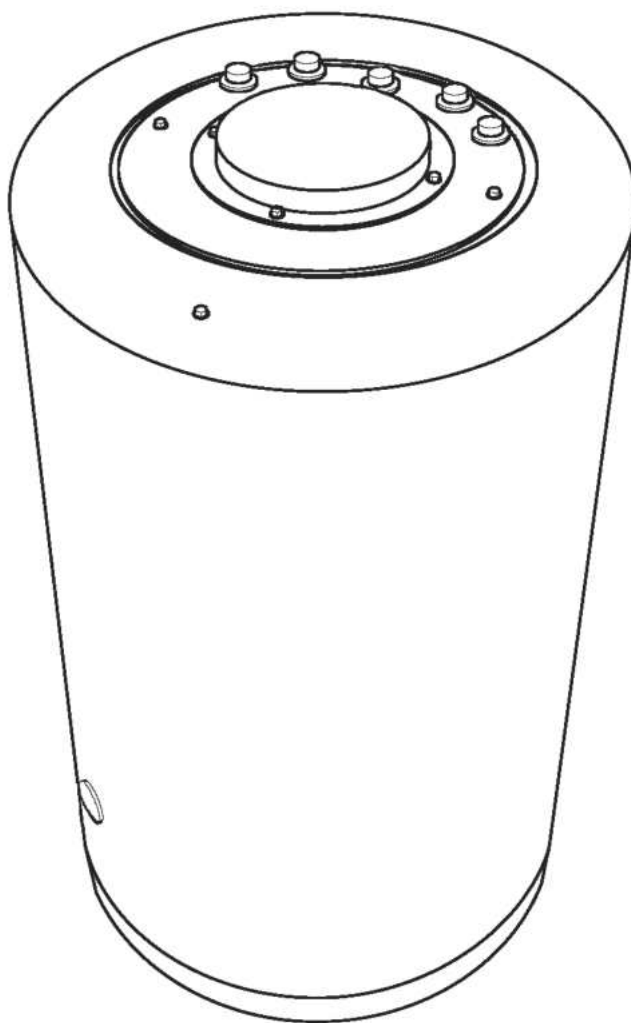
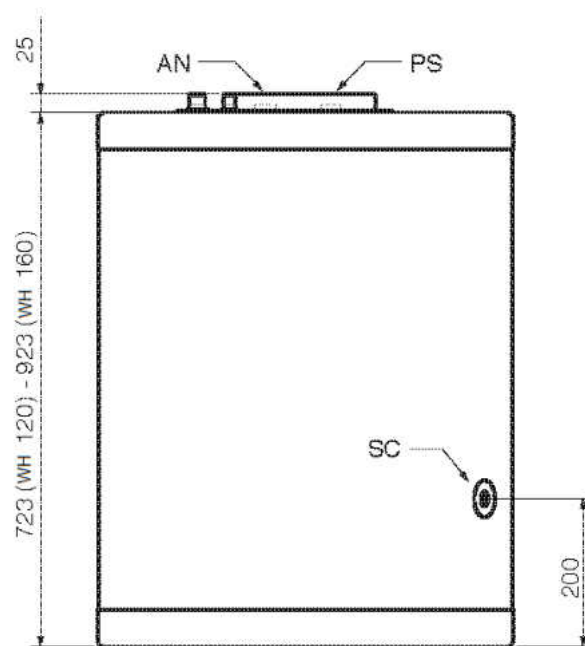
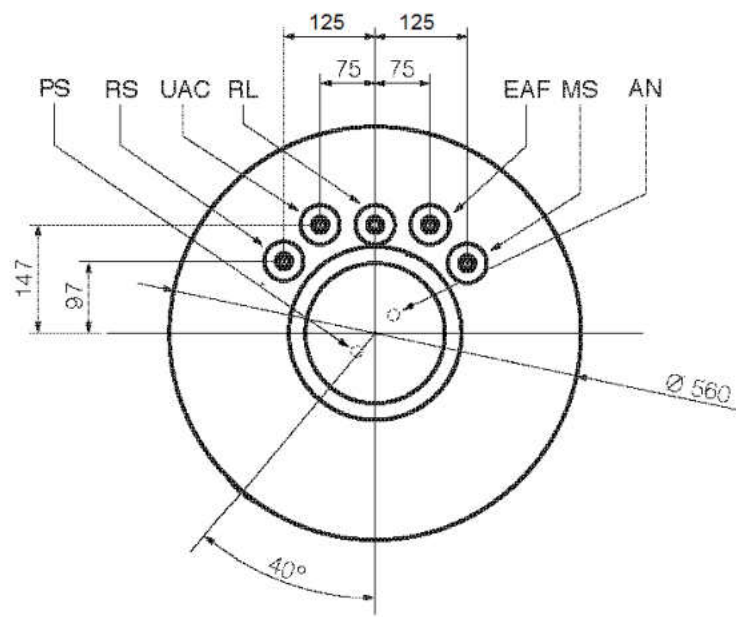


UB SC

L 120 - 160



NÁVOD NA INŠTALÁCIU A ÚDRŽBU
INSTRUCTION FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE
ANWEISUNGEN FÜR MONTAGE UND INSTANDSETZUNG
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN



N°	TYP PRIPOJENIA/ ANSCHLUßTYP / CONNECTOR TYPE / TYPE DE PIQUAGE	MODEL / MODELL / MODEL / MODÉLE
		120
UAC	Výstup teplej vody / Domestic hot water outlet / Brauchwarmwasser-Druckseite / Depart eau chaude	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
AN	Anóda / Anode / Anode / Anode	3/4"
PS	Teplomer - Sonda / Thermometer - Feeler / Thermometer - Fühler / Thermometre - Sonde	Držiak sondy/ Feeler well/ Fühlerhalterung/Doigt de gant Ø10mm
EAF	Vstup studenej vody / Cold water inlet / Kaltwasser - Vorlauf / Entree eau froide	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
RS	Spiatočka vykurovacej špirály / Lower water exchanger outlet / Untere Wärmetauscher Rücklauf / Sortie serpentín	3/4" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
MS	Vstup do vykurovacej špirály / Water exchanger inlet / Wärmetauscher Vorlauf / Depart serpentín	3/4" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
RL	Spätná cirkulácia / Re-circulation / Zirkulation / Retour eau chaude	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
SC	Vypúšťanie / Drain coil / Entleerung / Vidange	1/2"

MAXIMÁLNY PRACOVNÝ PRETLAK V OKRUHU TV
MAXIMUM WORKING PRESSURE
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DU SANITAIRE

}
 8 bar (SMALGLASS)

MAXIMÁLNY PRACOVNÝ PRETLAK VÝMENNÍKA
MAXIMUM WORKING PRESSURE HEAT EXCHANGER
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK WÄRMETAUSCHER
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DE L' ÉCHANGEUR

}
 6 bar

MAXIMÁLNY PRACOVNÝ PRETLAK KÚRENIA
MAXIMUM WORKING PRESSURE HEATING
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK HEIZUNG
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DU CHAUFFAGE

}
 /

Zásobníky zodpovedajú základným požiadavkám Európskej smernice 97/23/CE (P.E.D.), ktorá sa týka tlakových zariadení, v súlade s čl. 3.3, a ako takých sa ich netýka značenie "CE".

The tanks are produced according to the basic EEC Directives 97/23/CE (P.E.D.) for the pressure equipments, as in the art. 3.3; they are free from "CE" mark.

Die Speicher werden nach den 97/23/CE (P.E.D.) Europäische Druckgeräte Richtlinien hergestellt, gemäss Artikel 3.3; deshalb sind sie frei von "CE" Kennzeichnung.

Les ballons sont produit selon les exigences fondamental de la directive européenne 97/23/CE (P.E.D.) pour les équipements a pression, en accordance a l' article 3.3 et pourtant ils ne sont pas obligé au marquage "CE".

V prípade nedodržania nižšie uvedeného postupu stráca záruka platnosť.

1. Inštalácia:

- Inštaláciu smie vykonávať len autorizovaný technický servis.
 - V prípade potreby inštalujte na vstupe vody do systému redukčný ventil.
 - Inštalujte poistný ventil nastavený podľa technických údajov na štítku, ktorý je nalepený na plášti zásobníka.
 - *V prípade, že inštalujete zásobník zo série White WH, pridajte expanznú nádobu TV s objemom 4 l.*
2. Pred uvedením zásobníka do prevádzky skontrolujte utiahnutie skrutiek príruby (použite silu 20 Nm).
3. Telo sondy alebo termostatu, poprípade telo teplomera sa vkladá do jímky držiaku sondy.
4. Teplota vo vnútri zásobníka nesmie prekročiť 95°C.
5. Je potrebné zaistiť pravidelné ročné čistenie zásobníka.
6. Z dôvodu zamedzenia korózie je nutné vykonávať ročnú kontrolu stavu anód, ale v oblastiach so zvlášť agresívnou vodou je potrebné vykonávať kontrolu každých 6 mesiacov. V prípade opotrebenia je potrebné anódu vymeniť za novú.
7. Tvrdosť vykurovacej vody nesmie prekročiť hodnotu 11° dH (20°F) alebo 2,0 mmol/litr. V opačnom prípade je povinná inštalácia dávkovača polyfosfátov alebo systému s rovnakým účinkom, ktorý zodpovedá platným normám.

What follows is determinant for the warranty validity.

1. The installation must:

- Be executed by a qualified installer.
 - Be provided, where necessary, with a pressure water reducing in entrance.
 - Be provided with a safety valve according to the technical datas of the boiler.
 - *For the use of White WH boilers assemble a water expansion tank of 4 L.*
2. Before starting, you are invited to check the tightening of the hydraulic plug, apply torque 20 Nm.
3. The bulb of the probe or thermostat or the bulb of a possible thermometer should be inserted in the feeler well.
4. The temperature of the boiler inside must always be under 95°C.
5. Each year an internal cleaning must be done.
6. In order to avoid corrosion, the anodes must be inspected after each 12 months. However, where the water is particularly aggressive, the inspections must be done each 6 months. If the anode is consumed, it must be replaced.
7. The water Langelier Index, measured at the operating temperature, must range from "0" to "+0,4".

Alles was folgt ist entscheidend für die Garantie.

1. Die Aufstellung muss:

- Bei einem qualifizierten Installateur durchgeführt werden.
 - Ein Wasserdruckminderer in Eingang vorsehen.
 - Ein gemäß was auf dem klebenden Speicherzettel der technischen Daten geschrieben ist, tariertes Sicherheitsventil vorsehen.
 - *Für die Verwendung von White WH Speicher montieren ein Expansionsgefäß von 4 L.*
2. Vor dem Betrieb empfehlen wir die Spannung v. Flanschen u. Schrauben zu prüfen, Drehmoment 20 Nm.
3. Der Kolben der Sonde oder Thermostat oder einer möglichen Thermometer sollte in der Bohrloch Fühler eingefügt.
4. Die Temperatur des Speicherinhalt muss immer unter 95°C sein.
5. Man muss alle 12 Monate eine innere Reinigung durchführen.
6. Um die Korrosion zu vermeiden, muessen die Anode alle 12 Monate geprueft werden; falls aggressiven Wassern, muessen die Inspektionen auf 6 Monaten verkuerzt werden. Sollte die Anode abgenutzt sein, muss getauscht werden.
7. Der Langelier-Index des Wassers, gemessen bei der Betriebstemperatur, muss von "0" bis "+0,4" reichen.

Ce quit suit, est déterminant pour la validité de la garantie.

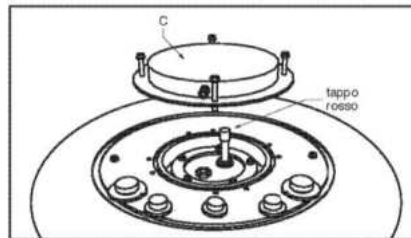
1. L'installation doit:

- Etre exécutée par un installateur agréé.
 - Prévoir si nécessaire, l'installation d'un riducteur de prèssion à l'entrée de l'eau froide.
 - Prévoir une soupape de sûreté tarée selon les recommandation inscrites dans l'étiquette des données techniques appliquées au boiler.
 - *Pour l'utilisation de ballons White WH assembler un vase d'expansion de 4 L.*
2. Vérifier avant la mise en route, le serrage de tous les vis du trou d'homme, couple 20 Nm.
3. L'ampoule de la sonde ou le thermostat ou le réservoir d'un possible thermomètre d'insérer dans le trou de sonde.
4. La température interne du ballon doit être toujours en dessous de 95°C.
5. Le nettoyage interne de la cuve doit être fait tous les 12 mois.
6. Pour éviter la corrosion, les anodes doivent être contrôlées tous les 12 mois. Ce délais est réduit à 6 mois si l'eau est particulièrement agressives. Si l'anode est usé, il faut la remplacer.
7. L'index de Langelier de l'eau, mesurée à la température de fonctionnement, doit être compris entre "0" à "+0,4"

SK**ÚDRŽBA**

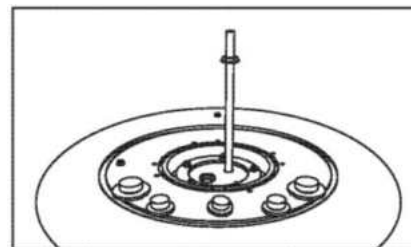
Pre kontrolu stavu opotrebenia anódy postupujte nasledovne:

- Po uvoľnení príslušných skrutiek odstráňte kryt (C).
- Odskrutkujte červenú zátku na vrchole anódy.
- Pokiaľ uniká voda, anóda je opotrebená a je potrebné ju vymeniť:
- Vytiahnite anódu pomocou kľúča CH 26.
- Vymeňte opotrebenú anódu za novú.
- Všetky súčiastky zase namontujte späť.

**ENG****MAINTENANCE**

To check the status of consumption of the anode:

- remove the cover by unscrewing the fixing screws.
- Unscrew the red cap on top of the anode.
- if water comes out, the anode is worn and must be replaced:
- removing the anode using a 26mm wrench.
- replace the anode with a new one.
- reassemble all.

**D****ERHALTUNG**

Um den Status der Verbrauch der Anode überprüfen:

- Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die Befestigungsschrauben.
- Lösen Sie die rote Kappe auf der Oberseite der Anode.
- wenn Wasser austritt, ist die Anode abgenutzt und muss ausgetauscht werden:
- Entfernen der Anode mit einem 26mm Schraubenschlüssel.
- Ersetzen Sie die Anode mit einer neuen.
- Zusammenbau alle.

FR**MAINTENANCE**

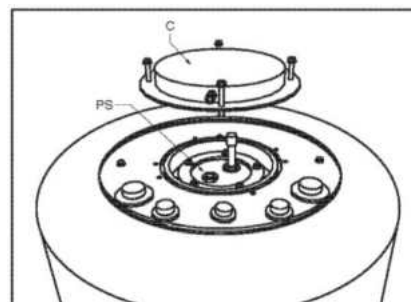
Pour vérifier l'état de la consommation de l'anode:

- enlever le couvercle en dévissant les vis de fixation.
- Dévissez le bouchon rouge sur le dessus de l'anode.
- si l'eau sort, l'anode est usée et doit être remplacée:
- retirer l'anode à l'aide d'une clé 26mm.
- remplacer l'anode par une nouvelle.
- montons tout.

CZ**ČISTENIE**

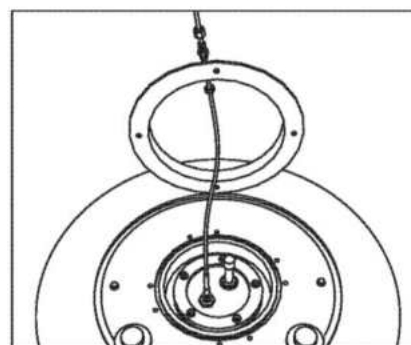
V prípade čistenia zásobníka postupujte nasledovne:

- Vypustite vodu zo zásobníka.
- Po uvoľnení príslušných skrutiek odstráňte kryt (C).
- Vyberte z jímky telo sondy alebo termostatu.
- Pomocou kľúča CH 17 odskrutkujte upevňovacie skrutky príruby.
- Odstráňte tesnenie.
- Teraz vykonajte vyčistenie vnútra zásobníka.
- Po vyčistení namontujte všetky súčiastky zase späť.

**ENG****CLEANING**

To clean the inside of the tank:

- empty the tank.
- remove the cover by unscrewing the fixing screws.
- remove the bulb from the well of the probe or thermostat.
- Unscrew the mounting bolts of the flange with a 17mm wrench.
- remove the gasket.
- perform the cleaning.
- reassemble all.

**D****REINIGUNG**

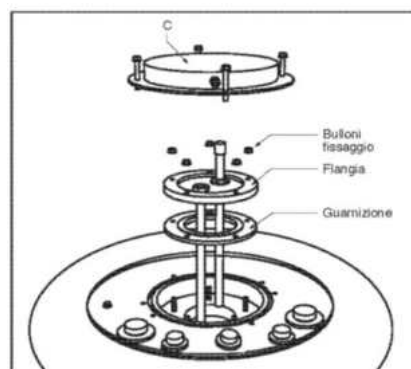
Um das Innere des Tanks zu reinigen:

- Leeren Sie den Tank.
- Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die Befestigungsschrauben.
- Entfernen Sie der Kolben aus dem Brunnen der Sonde oder Thermostat.
- Lösen Sie die Befestigungsschrauben der Flanscg mit einem 17mm Schraubenschlüssel.
- entfernen Sie die Dichtung.
- Zusammenbau alle.

FR**NETTOYAGE**

Pour nettoyer l'intérieur de le ballon:

- vider le ballon.
- enlever le couvercle en dévissant les vis de fixation.
- retirer l'ampoule du puits de la sonde ou le thermostat.
- Dévissez les boulons de fixation de la bride avec une clé de 17mm.
- retirer le joint.
- effectuer le nettoyage.
- montons tout.



BAXI si z dôvodu neustáleho zlepšovania svojich výrobkov vyhradzuje právo modifikovať kedykoľvek a bez predchádzajúceho upozornenia údaje uvedené v tejto dokumentácii. Táto dokumentácia má len informatívny charakter a nesmie byť použitá ako zmluva vo vzťahu k tretím osobám.

BAXI S.p.A.

**36061 Bassano del Grappa (VI) ITALIA
Via Trozzetti, 20
Tel. 0424/517111
Telefax 0424/38089**